

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра риторики и методики преподавания языка и литературы

ЛЮ ЧАН

**СОСТАВЛЕНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО СЛОВАРЯ КАК
ПРИЕМ РАБОТЫ НАД ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ НА
ЗАНЯТИЯХ РКИ (НА МАТЕРИАЛЕ ЛИРИЧЕСКИХ
МИНИАТЮР Я. БРЫЛЯ)**

Аннотация к магистерской диссертации

специальность 1 – 21 81 05 «Инновации в обучении иностранным языкам
(русский язык)»

Научный руководитель -
Игнатович Татьяна Владимировна
кандидат педагогических наук
доцент

Минск, 2017

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Лю Чан

Составление социокультурного словаря как прием работы над художественным текстом на занятиях РКИ (на материале лирических миниатюр Я. Брыля)

Научный руководитель – кандидат педагогических наук доцент Игнатович Т.В.

Ключевые слова: БЕЛОРУССКОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ, КУЛЬТУРА, СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ СЛОВАРЬ, СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД, ЦЕННОСТИ, ЯЗЫК, ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ, МЕТОДИКА РКИ.

Цель магистерской работы – изучение художественного текста Янки Брыля (из книги «Витражи») как источника для составления социокультурного словаря, отражающего культурные ценности белорусов, и описание методических приемов работы со словарем.

Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью обогащения содержательных линий языкового образования иностранных студентов-филологов с помощью использования материалов социокультурного характера. Средством обогащения становится словарь, составленный автором по материалам текстов белорусского писателя Я.Брыля.

Объект исследования – методические приемы работы с социокультурным словарем на основе художественного текста с целью обогащения словаря студентов-инофонов.

Предмет исследования – компоненты художественного текста, несущие культурную информацию, как средство социокультурного развития студентов-инофонов в процессе изучения русского языка.

Методы исследования: анализ и систематизация данных научной литературы по культурологии русского языка, теории и практике лексикографии, методике преподавания русского языка как иностранного; метод контекстуального анализа, описательный.

Полученные результаты и их новизна:

175 словарных статей социокультурного словаря распределены по 8 разделам, из которых 40% материала с национально культурным компонентом (69 слов и выражений) связано с деревенским прошлым белорусов, с использованием в русской речи белорусизмов, реалий сельской жизни, 38 слов и выражений представляют географические объекты, 16 слов

и выражений отражают реалии, связанные с войной. Все это свидетельствует о важности указанных предметов для повседневной жизни белорусов.

Из перечня способов введения в речевой обиход студента-инофона слов с социокультурным компонентом, которые предлагает методика РКИ, рекомендуется использовать толкование через логическое определение, словарную работу, наглядность, семный и словообразовательный анализ слова, подбор синонимов и антонимов.

Рекомендации по внедрению: результаты исследования могут быть использованы в курсе современного русского языка, методики русского языка как иностранного. Результаты исследования освещались в выступлениях на 4 конференциях, а также опубликованы в 1 статье.

Магистерское исследование состоит из 3 глав, введения, заключения, списка использованных источников (45), приложения и занимает 83 страницы.

ABSTRACT

Liu Chang

Compiling a sociocultural dictionary as a method of working on an artistic text at the lesson of the Russian language as a foreign (on the material of Y. Bryl's lyrical miniatures)

Project Supervisor – Pedagogy PhD, Assistant Professor Ignatovich T.V.

Key words: BELARUSIAN CULTURAL HERITAGE, CULTURE, SOCIOCULTURAL DICTIONARY, SOCIOCULTURAL APPROACH, VALUES, LANGUAGE, FICTION TEXT, METHODOLOGY OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE.

The aim of the research is the studying of fiction text from the book «Vitrazhi» by Y. Bryl as a source of information for sociocultural dictionary that illustrates cultural values of Belarusian people, description of the methodological techniques of work with a dictionary.

The relevance of the research topic is conditioned by the need to enrich the content lines of language education of foreign students-philologists by using materials of a sociocultural nature. An enrichment tool is a dictionary compiled by the author on the basis of the texts-the Belarusian writer Y. Bryl.

The object of the research is the process of choosing lexical data out of the Russian text for compiling the dictionary, which provides sociocultural development of foreign students.

The subject of the research is components of fiction text that include sociocultural information as a means of sociocultural development of foreign students in the process of studying the Russian language.

Research methods used: analysis and systematization of the scientific literature data on culturology of the Russian language, theoretical and practical lexicography, methodology of teaching Russian as a foreign language; method of contextual analysis, descriptive method.

The obtained results and their novelty:

175 articles from sociocultural dictionary are divided into 8 sections, 40% of this material with the national cultural component (69 words and phrases) connected with the rural past of Belarusians, with the usage of Belarusian words in the Russian language, realities of rural life, 38 words and phrases describe geographical objects, 16 words and phrases describe notions connected with the war. All this reveals the importance of the above-mentioned objects, realities and notions for Belarusian people in their everyday life.

From the list of the ways to introduce words that the speech-inophone with the socio-cultural component suggested by the RCT methodology, it is

recommended to use the interpretation through logical definition, vocabulary work, visualization, semantic and word-formation analysis of the word, selection of synonyms and antonyms. The results of the research were covered in speeches at 4 conferences, and also published in 1 article.

Recommendations for implementation: the results of this research may be used in the course of teaching modern Russian language, methodology of Russian as a foreign language.

The master' project consists of 3 chapters, an introduction, a conclusion, a list of reference links (45) and contains 83 pages.